



ОКРУЖНОМУ СУДУ _____, ШТАТ МЭРИЛЕНД

City/County
Города/округа

Located at _____ Case No. _____
Расположенный по адресу _____ Дело №. _____

Court Address
Адрес суда

vs.

Petitioner
Истец

против

Respondent
Ответчик

CONSENT OF CHILD TO A PUBLIC AGENCY ADOPTION OR PRIVATE AGENCY ADOPTION (FORM 9-102.5)

СОГЛАСИЕ РЕБЕНКА НА УСЫНОВЛЕНИЕ ГОСУДАРСТВЕННЫМ АГЕНТСТВОМ ИЛИ УСЫНОВЛЕНИЕ ЧАСТНЫМ АГЕНТСТВОМ (ФОРМА 9-102.5)

CONSENT OF _____ TO ADOPTION
СОГЛАСИЕ _____ НА УСЫНОВЛЕНИЕ

Name of Child
Имя и фамилия ребёнка

INSTRUCTIONS ИНСТРУКЦИИ

This consent form may be completed only after being reviewed with an attorney and should be completed only by a child who is in the custody of or under the guardianship of the Department of Social Services or under the guardianship of a private child placement agency. Code, Family Law Article, Title 5, Subtitle 3 or 3a.

Эта форма согласия может быть заполнена только после ознакомления с адвокатом и должна быть заполнена только ребенком, находящимся под опекой или попечительством Департамента социального обеспечения или под опекой частного агентства по размещению детей. Свод законов, статья кодекса законов о семейном праве, раздел 5, подраздел 3 или 3а.

1. I understand English, or this consent form has been translated into _____, a language that I understand.

Я понимаю английский язык, или эта форма согласия была переведена на _____, язык, который я понимаю.

2. My name is _____
Мои имя и фамилия _____

3. My date of birth is _____. I am _____ years old.
Моя дата рождения _____. Мой возраст _____ лет.

4. I understand that _____ have asked to adopt me.
Я понимаю, что _____ обратился с просьбой усыновить меня.

5. I have a lawyer whose name and telephone number are _____.
I have met with my lawyer who has gone over this consent form with me and explained to me what it means to be adopted.
У меня имеется адвокат, имя и фамилия, а также номер телефона которого являются следующими _____. Я встретился со своим адвокатом, который вместе со мной ознакомился с этой формой согласия и объяснил мне, что значит быть усыновленным.

6. I understand that if I agree to be adopted, and I am adopted, _____ will become my parents, and I will become their child.

Я понимаю, что если я соглашусь быть усыновленным, и меня усыновят, то _____ станут моими родителями, а я стану их ребенком.

7. I understand that I do not have to agree to be adopted. If I do not agree, the judge cannot approve the adoption. If the adoption is not approved, and I am not adopted by someone else, a judge will decide where I will live.

Я понимаю, что я не обязан соглашаться на усыновление. Если я не соглашусь на усыновление, судья не сможет одобрить усыновление. Если усыновление не будет одобрено, и меня не усыновит кто-то другой, судья решит, где я буду жить.

8. I voluntarily and of my own free will agree to being adopted by _____ . I understand that if they are not able to complete the adoption, this consent form will no longer be valid and can no longer be used.

Я добровольно и по своей собственной воле даю согласие на усыновление _____ . Я понимаю, что если эти лица не смогут осуществить усыновление, эта форма согласия больше не будет действительной и больше не сможет использоваться.

9. I understand that if I change my mind and do not want to be adopted, I must tell my lawyer, my social worker, or the judge immediately. I will have to sign a written statement or tell the judge in court that I do not want to be adopted **before** the adoption order is signed by a judge. This is called a revocation of consent.

Я понимаю, что если я передумаю и не захочу быть усыновленным, я должен немедленно сообщить об этом своему адвокату, социальному работнику или судье. Я должен буду подписать письменное заявление или заявить судье в суде, что я не хочу быть усыновленным до того, как судья подпишет судебный приказ об усыновлении. Это называется отменой согласия.

10. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents or I may apply to the Secretary of the Maryland Department of Health to get certain birth and adoption records. If I do not want information about me to be given to my birth parents, I have the right to file a form called a “disclosure veto.” I have been given a form that I may use if I want to file a disclosure veto.

Я понимаю, что когда мне исполнится 21 год, мои биологические родители или я можем обратиться к руководителю Департамента здравоохранения штата Мэриленд, чтобы получить определённые документы, связанные с рождением и усыновлением. Если я не хочу, чтобы информация обо мне передавалась моим биологическим родителям, я имею право подать форму запрета на разглашение информации (disclosure veto). Мне была предоставлена форма, которую я могу использовать, если я желаю подать запрос о запрете на разглашение информации.

11. I understand that when I am at least 21 years old, my birth parents, my siblings, or I may apply to the Director of the Social Services Administration of the Maryland Department of Human Services for adoption search, contact, and reunion services.

Я понимаю, что когда мне исполнится 21 год, мои биологические родители, братья или сестры или я можем подать заявление директору Администрации социального обеспечения Департамента социального обеспечения штата Мэриленд о предоставлении услуг поиска информации об усыновлении, установления контакта и встречи.

12. I have not lived on an Indian Reservation, and I do not believe that I am a member of an Indian tribe or eligible to be an enrolled member of an Indian tribe.

Я не жил в индейской резервации и не считаю, что являюсь членом индейского племени или имею право быть зачисленным в члены индейского племени.

13. I have read this consent form or have had it read and explained to me in a language that I understand. I understand the meaning of this consent form.

Я прочитал эту форму согласия или мне ее прочитали и объяснили на понятном мне языке. Я понимаю значение этой формы согласия.

14. I have not been promised anything in return for agreeing to be adopted.

Мне ничего не обещали взамен за согласие на усыновление.

15. I have signed this consent form of my own free will.

Я подписал настоящую форму согласия по своей собственной воле.

16. I understand that I will be given a copy of this signed consent form.

Я понимаю, что мне будет предоставлена копия этой подписанной формы согласия.

I solemnly affirm under the penalties of perjury that the contents of this consent to adoption form are true to the best of my knowledge, information, and belief.

Я торжественно подтверждаю, понимая ответственность за дачу ложных показаний, что содержание настоящей формы согласия является верным на основании имеющихся у меня знаний и информации, а также в силу моих убеждений.

Date
Дата

Signature
Подпись

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

City, State, Zip Code
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона

Witness:

Свидетель:

Date
Дата

Signature
Подпись

Printed Name
Имя и фамилия печатными буквами

Address
Адрес

City, State, Zip Code
Город, штат, почтовый индекс

Telephone Number
Номер телефона